



REFERENTIELS DE CERTIFICATION Certification "Techniques de doublage" - RS

Les compétences sont évaluées au moyen de :

- 1- **Deux situations professionnelles reconstituées : le candidat doit réaliser le doublage de deux extraits de film de nature différente** (scène d'action, romantique, altercation, discussion, etc.)

Première situation.

Le candidat doit réaliser le doublage d'un extrait de film (boucle) dans des conditions semblables aux situations réellement rencontrées : studio d'enregistrement, respect des usages de réalisation (durée, modifications demandées) en présence de quatre membre du jury deux jouant, à tour de rôle, le rôle de directeur artistique, le troisième celui d'ingénieur du son et le dernier d'observateur- évaluateur, représentant Studio Capitale Enseignement.

Les deux passages se déroulent de la même manière devant le jury.

Le premier passage est réalisé sans consigne précise, le second en prenant en compte les remarques du directeur artistique.

Seconde situation.

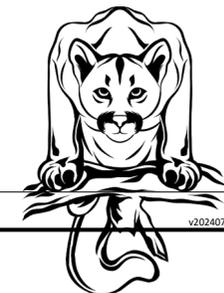
Les conditions sont les mêmes avec un extrait différent.

2- Un échange avec le jury :

Le candidat commence par exposer rapidement son parcours de comédien et d'approche des métiers de la voix. Sous forme de discussion avec le jury, il exposera sa stratégie pour se faire connaître et trouver des contrats dans ce domaine.

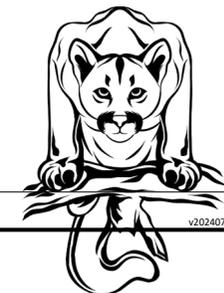
Le jury pourra poser des questions sur les règles qui régissent le milieu, les minima des conventions collectives, ...

Il portera à la fois sur le parcours du candidat et sur les textes légaux et réglementaires qui s'appliquent au secteur.



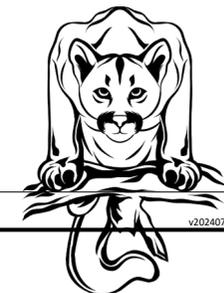
REFERENTIELS DE CERTIFICATION Certification "Techniques de doublage" - RS

COMPETENCES	MODALITES D'ÉVALUATION	CRITERES
<p>Utiliser ses compétences de comédien en s'adaptant aux exigences du rôle à doubler pour rendre transparent le passage de la version originale à la version française.</p>	<p>Situation professionnelle reconstituée. Dans un studio d'enregistrement et en présence de quatre jurys, le candidat doit réaliser le doublage de deux extraits de film. Chaque extrait sera réalisé deux fois, une première fois sans consigne précise, une seconde fois en prenant en compte les remarques du jury jouant le rôle de directeur artistique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● L'interprétation française est conforme à l'interprétation originale. ● Le passage d'une version à l'autre est fluide. ● Les caractéristiques du personnage original sont intégrées à l'interprétation française.
<p>Soumettre son jeu à la fois aux exigences du jeu physique du comédien original, de l'interprétation dans la voix originale et des contraintes du diffuseur relayées par le directeur artistique, pour garantir un passage fidèle et cohérent du film original à sa version française.</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● Le vocabulaire professionnel est connu et utilisé. ● Le jeu de l'acteur original est restitué. ● Les consignes données par le Directeur Artistique sont appliquées. ● La vision et les remarques du Directeur Artistique sont intégrées dans le jeu. ● Réagit à l'interprétation de ses partenaires de façon adaptée. ● Le candidat pose spontanément des questions pour comprendre le contexte et la psychologie des personnages originaux.
<p>Se préparer à une session de doublage en mettant son corps en condition, en perfectionnant sa diction avec des exercices d'articulation, pour être disponible, concentré et efficace à l'enregistrement.</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● Le candidat est détendu à la barre : son expression corporelle et sa voix en témoignent. ● Le texte est interprété avec une diction parfaite. ● Les paramètres liés au jeu d'acteur (cf ci-dessus) sont intégrés rapidement.



REFERENTIELS DE CERTIFICATION Certification "Techniques de doublage" - RS

COMPETENCES	MODALITES D'ÉVALUATION	CRITERES
<p>Synchroniser sa voix au texte, aux mouvements de lèvres et expressions du personnage, en suivant la bande rythmo, pour que les mots semblent sortir de la bouche du comédien original.</p>	<p>Situation professionnelle reconstituée. Dans un studio d'enregistrement et en présence de quatre jurys, le candidat doit réaliser le doublage de deux extraits de film. Chaque extrait sera réalisé deux fois, une première fois sans consigne précise, une seconde fois en prenant en compte les remarques du jury jouant le rôle de directeur artistique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● La lecture de la bande rythmo est faite en parfaite synchronisation. ● Le débit du comédien original est transposé à la version française. ● Les codes de la bande rythmo sont interprétés sans faute. ● Le comédien va affiner son interprétation en regardant simultanément le texte et l'image ● Les expressions corporelles du comédien de doublage reflètent celles du comédien original.
<p>Interpréter avec variation, en adaptant ses capacités vocales parlées et chantées en fonction du ou des personnages à doubler et du type de productions, en modulant sa voix et son timbre en fonction des différentes humeurs, situations et caractéristiques physiques, pour reproduire toute la gamme des intentions de jeu.</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● Le comédien suit le personnage doublé dans toutes ses intentions de jeu. ● Le sous-texte (psychologie du personnage) est compris et intégré dans l'interprétation. ● Module sa voix avec justesse dans les différentes humeurs du personnage. ● Utilise un timbre de voix adapté aux caractéristiques du personnage (jeune, vieux, ...)
<p>Énoncer les nom propres et les mots étrangers en respectant la prononciation utilisée dans le reste du programme, en utilisant une phonétique récurrente, pour donner une interprétation cohérente à son personnage, en parlant toujours de la même façon.</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● Le comédien interprète toujours de la même façon les élisions, les liaisons, la grammaire (phonétique). ● Les noms propre et étrangers sont prononcés toujours de la même façon, suivant les instructions du Directeur Artistique.



REFERENTIELS DE CERTIFICATION Certification "Techniques de doublage" - RS

COMPETENCES	MODALITES D'ÉVALUATION	CRITERES
<p>Structurer sa carrière en développant de façon pro-active son réseau professionnel pour maximiser ses opportunités de contrats.</p>	<p>Entretien avec le jury et questions du jury sur le contexte professionnel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● La méthode et la stratégie de développement sont adaptées à ses objectifs. ● Il connaît et planifie sa présence aux événements du métier. ● Il est abonné à des sites de diffusions d'offres et d'information sur le doublage.
<p>Développer ses compétences d'acteur (en jouant au théâtre, à la télévision ou au cinéma) pour améliorer ses performances d'interprétation et renforcer sa visibilité.</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● Les moyens de communication utilisés pour augmenter sa visibilité sont alimentés et mis à jour. ● Ils sont adaptés aux attentes du marché ● Il présente des références de tournages ou de scènes récentes.
<p>Entretenir sa connaissance réglementaire de l'environnement du doublage et des conditions de travail pour s'assurer de la conformité de ses cachets aux usages et conventions collectives, et optimiser sa rémunération.</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● Il connaît la convention collective DAD-R et suit ses évolutions. ● Il sait argumenter en s'appuyant sur la réglementation. ● Il connaît les différents points obligatoires dans un contrat de travail.